Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 79 (1952)

Heft: 7

Artikel: Où le patois vivra longtemps encore : les noms de lieux

Autor: Chessex, Albert

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-228173

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

OU LE PATOIS VIVRA LONGTEMPS ENCORE

Les noms de lieux

Beaucoup de ces noms se rattachent au vocabulaire patois actuel, dont ils sont souvent les plus anciens exemples et resteront les derniers vestiges, lorsque nos patois auront cessé d'exister.

Glossaire des patois de la Suisse romande.

Comme les noms de famille, beaucoup de noms de lieux ont subi depuis le moyen âge des transformations telles que nous n'arrivons plus à en déceler l'origine et le sens. Mais, à côté de ces toponymes mystérieux, il en existe heureusement un très grand nombre dont la signification est claire, ou, à tout le moins, pas trop difficile à trouver.

Toujours comme les patronymes, les noms de lieux pourraient se classer

en quatre catégories.

1º Ceux qui, en dépit des siècles révolus, ont conservé intégralement leur physionomie patoise. Par exemple: Pralovin, pré du loup, aux Haudères, val d'Hérens; les Biolles, les bouleaux, nom très répandu; l'Aouille, l'aiguille, petit sommet au nord du Pont, vallée de Joux; le Bornalet, la petite source, à Aubonne, Payerne, Treytorrens, etc.; Pacot, boue, toponyme que l'on trouve un peu partout; les Bossons, les petits bois, les buissons, hameau de Châteaud'Oex; les Bourloz, « les brûlés », endroit défriché par le feu, à Trient; le Tsarvo, le chauve, sommet dénudé, rocheux, près de Salvan; Bonatchesse. bon chalet. dans la haute vallée de Bagnes; Novalles, « nouvelles », terres nouvelles, c'est-à-dire défrichées et mises en culture plus récemment que les autres, dans une région donnée, commune du district de Grandson; le Closalet, le petit clos, nom de lieu assez fréquent; les Greneyrets, les petits « greniers », fenils, mazots, raccards, aux Ormonts, en Gruyère et en Valais; la Raisse, la scie, la scierie, toponyme répandu; Solavy, sous la voie, sous la route, le chemin, près de Panex; Neirvaux, « noirval », vallée noire, assombrie par les forêts de sapins, à Payerne; l'Abériau, l'abreuvoir, sur les Voëttes, Ormont-Dessous; les Torbesses, les tours jumelles, contrefort sud-ouest du Parrain, côté 3052 mètres, au-dessus de Fionnay, etc., etc.

2º Les hybrides, moitié patois, moitié français, qui n'ont été traduits qu'en partie. Tels sont : le Pré aux Derbons, le pré aux taupes, patois prâ èi derbons, à Vallorbe ; Belfaux, beau hêtre, patois bi (ou bé) fau, commune fribourgeoise ; la Porte du Sex, la porte du rocher, patois porta dào sé, qui pouvait fermer le défilé entre le Rhône et la montagne, au nord de Vouvry et en face de Chessel ; Tré le Bois, au-delà du bois, patois tré lo bou, à Jussy, Genève ; le Nant Noir, le torrent, le ruis-

Papeterie St-Laurent

St-Laurent 21 Charles Krieg

LAUSANN

seau noir, patois lo nant neir (ou nei), affluent du Trient, au-dessous du Col de Balme; Champ Vaisi, champ du jeune bétail, patois tsan vaisi, commune de Saint-Maurice; le Six Blanc, le rocher blanc, patois lo si blyan, sommet de 2445 mètres dominant Orsières, à l'est-nord-est; Mauvoisin, mauvais voisin, patois mauvesin, dans la vallée de Bagnes; le Mauvoisin, torrent dangereux, affluent du Rhône, entre Evionnaz et Saint-Maurice; etc.

3º Ceux qui ont été plus ou moins contaminés par le français, plus ou moins adaptés à la prononciation française. En voici quelques types: Combette, petite combe, patois combetta, nom très fréquent; le Chavon, le bout, l'extrémité, patois tsavon, partie du pâturage de Seron, au sud de la vallée de l'Etivaz; le Châble, le dévaloir pour les bois abattus, patois tsâblo, tsâblyo, village principal de la commune de Bagnes; les Morgiers, les tas de pierres, patois mordzî, à Chézard, Neuchâtel; Frenières, localité où poussent des frê-

nes, patois fregnîre, vallée de l'Avançon, sur Bex; la Perrière, endroit pierreux, patois perrèire, toponyme assez répandu; Neirivue, eau noire, patois neirivoué, commune de la haute Gruyère; Carrouge, carrefour, patois carrodzo, village du Jorat; etc.

4º Enfin ceux qui ont été entièrement traduits en français. Exemples: le Trou à l'Ours, patois lo perte à l'or, dans le contrefort nord-est de la Pointe des Savolaires, au-dessus de Pont-de-Nant; Chantemerle, patois tsantamerlo, toponyme que l'on rencontre fréquemment; les Chenevières, patois tsenevira, tsenevaire, nom de lieu également très répandu ; la Côte, patois la coûta ; Froideville, patois fraidèvela, village du Jorat; Bellegarde, patois ballavouârda, dans la vallée de la Jogne, Fribourg; Bonnefontaine, patois bounafontan-na, commune du district de la Sarine ; Chapelle, patois tsapalla, nom de lieu très fréquent ; le Chêne, patois tsâno ; etc.

Albert Chessex.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.
Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long
passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que
vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Le complément indispensable des premiers beaux jours : l'appareil

PHOTO ou CINE

A. SCHNELL & FILS

PHOTO PROJECTION CINE
Place Saint-François 4 LAUSANNE

